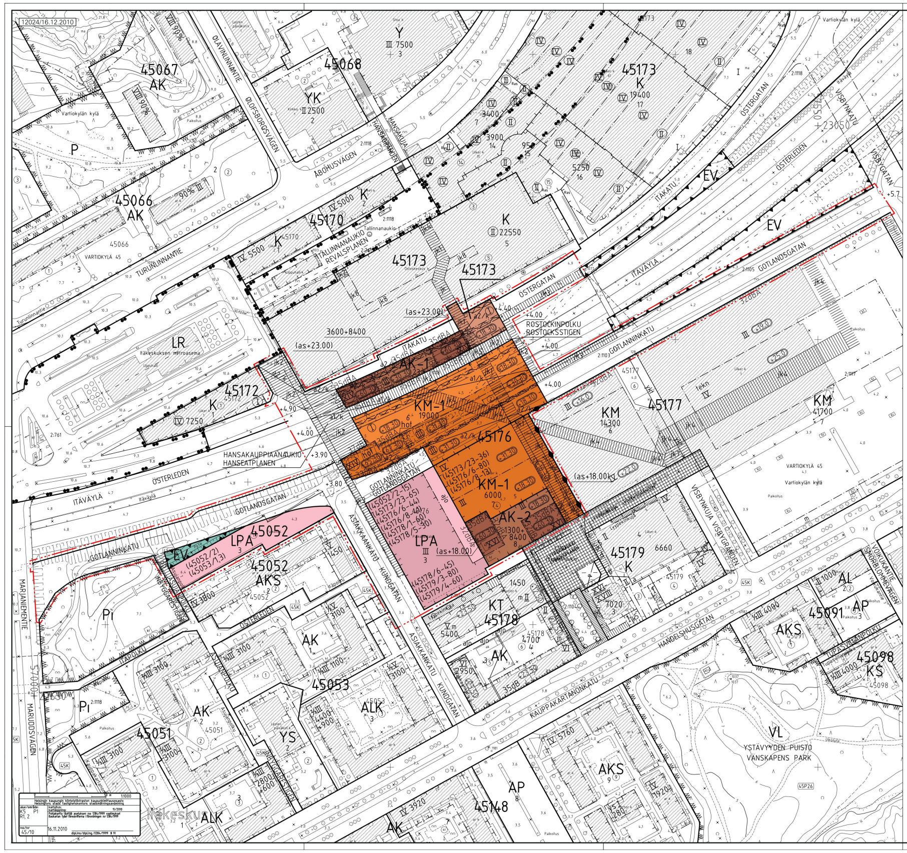

	ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET	STADSPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER
	2 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför det område som planen gäller.
	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
	Kahden eri korttelin välinen raja.	Gräns mellan två separata kvarter.
	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
45173	Korttelin numero.	Kvartersnummer.
5	Ohjeellinen tontin numero.	Nummer för riktgivande tomt.
	KORTTELIALUEET	KVARTERSOMRÅDEN
AK-1	Asuinkerrostalojen korttelialue, johon saa sijoittaa myös liike- ja toimistotiloja.	Kvartersområde för bostadsvåningshus, där man får bygga också kontors- och affärsutrymmen.
AK-2	Asuinkerrostalojen korttelialue, johon saa sijoittaa myös liiketiloja.	Kvartersområde för bostadsvåningshus, där man får bygga också affärsutrymmen.
KM-1	Liikerakennusten korttelialue, johon saa sijoittaa vähittäiskaupan suuryksiköitä, hotellin, elokuvakeskuksen ja kuntosalitiloja. Hotelli on tulee sijoittaa sille osoitetulle paikalle.	Kvartersområde för affärsbyggnader, där man får bygga en stor detaljhandelsenhet, hotell, biografcenter och konditionssalsutrymmen. Hotellet ska placeras på för det angiven plats.
LPA	Autopaikkojen korttelialue.	Kvartersområde för bilplatser.
EV	Suojaviheralue.	Skyddsgrönområde.
	RAKENNUSOIKEUS	BYGGNADSRÄTT
19000	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
1300+8400	Lukusarja, jonka ensimmäinen luku osoittaa liike- ja toimistotilojen enimmäismäärän ja jälkimmäinen luku asuinkerrosalan enimmäismäärän.	Talserie, där första talet anger maximivåningsytan för affärs- och kontorsutrymmen och det senare talet maximivåningsytan för bostäder.
	Asemakaavassa merkityn kerrosalan lisäksi saa rakentaa:	Utöver den i detaljplanen angivna byggnadsrätten får byggas:
	Ohjeellisille tonteille 45176/7 ja 8 kaksi maanpällistä kerrosta pysäköintiä varten.	På de riktgivande tomterna 45176/7 och 8 två våningar ovan markytan för parkering.
	Ohjeellisille tonteille 45173/23 ja 45176/8 likimääräiselle tasolle +11,70 rakennettavan kerroksen alapuolelle asukkaiden käyttöön tarkoitettuja aputiloja, varasto- ja teknisiä tiloja.	På de riktgivande tomterna 45173/23 och 45176/ under den våning, som byggs på den ungefärliga nivån +11,70, för invånarna gemensamma hjälputrymmen, förrådsoch tekniska utrymmen.
	Kaikilla tonteilla likimääräisen tason +11,70 alapuolisiin kerroksiin ja ylimpään kerrokseen teknisiä tiloja.	På alla tomter i våningarna under den ungefärliga nivån +11,70 och i översta våningen tekniska utrymmen.
	Asuinkerrostalojen korttelialueella ylimpään kerrokseen sijoitettavat asukkaiden yhteiset saunat.	I kvartersområde för våningshus för invånarna avsedda gemensamma bastuutrymmen i översta våningen.
	Ohjeellisella tontilla 45173/23 sallitut puolilämpimät viherhuoneet ja matalamman rakennusosan Itäkadun puoleiset sivukäytävät.	På den riktgivande tomten 45173/23 tillåtna halvvarma grönrum och, i den lägre byggnadsdelen, sidokorridorer mot Östergatan.
	Jalankululle varattu kulkutila alueella jk1 ja jk6.	För gångtrafik avsedd förbindelse på jk1- och jk6-område.
	RAKENNUSALAT, KORKEUDET JA JULKISIVUT	BYGGNADSYTOR, HÖJDER OCH FASADER
	Rakennusala.	Byggnadsyta.
IV	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antal våningar i byggnader, byggnad eller del av byggnad.
(III)	Ympyröity roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun likimääräiseltä tasolta +11,70 lukien.	Inringad romersk siffra anger största tillåtna antal våningar i byggnader, byggnad eller del av byggnad ovanför den ungefärliga nivån +11,70.
	Nuoli osoittaa rakennusalan rajan, johon rakennus on rakennettava kiinni koko rajan pituudelta.	Pilen anger den sida av byggnadsytans gräns, som byggnaden ska tangera till hela gränsens längd.
hot	Rakennusala, jolle tulee sijoittaa hotelli. Hotellin enimmäiskerrosala on 11 000 k-m2.	Byggnadsyta, där ett hotell ska placeras. Hotellets maximivåningsyta är 11 000 m2.
(+30.0)	Rakennuksen vesikaton ylimmän kohdan korkeusasema. Yli kahdeksankerroksisissa asuinrakennuksissa tulee ylimpään kerrokseen rakentaa sauna ulkovilvoittelutiloineen asukkaiden yhteiseen käyttöön. Muut aputilat on sijoitettava varsinaisten asuinkerrosten alapuolisiin kerroksiin.	Högsta höjd för byggnads yttertak. I bostadsbyggnader högre än åtta våningar ska i översta våningen byggas bastu med terrass för utevistelse för invånarnas gemensamma bruk. Övriga hjälputrymmen ska placeras i våningarna under de egentliga bostadsvåningarna.
(as+23.00)	Rakennuksen osa, johon saa sijoittaa asuntoja luvun osoittamasta likimääräisestä tasosta ylöspäin.	Del av byggnad, där bostäder får byggas ovanför den ungefärliga höjdnivå, som talet anger.
	AK-1-korttelialueella saa likimääräisestä tasosta +11,70 laskien rakennuksen ensimmäiseen, toiseen ja kolmanteen kerrokseen sijoittaa liike- ja toimistotiloja. Asuntoja saa sijoittaa vain toisesta kerroksesta ylöspäin. AK-1-korttelialueella asuntojen yhteiset pihat tulee sijoittaa rakennuksen kattotasolle likimääräiselle tasolle + 24,30 -+30,30 ja asuintornitalojen kattotasolle. Porrashuoneista tulee olla suora yhteys Itäkadulle, jk-2-alueelle, kattopihalle ja kattoterassille.	På AK-1-kvartersområde får räknat från den ungefärliga nivån +11,70 uppåt i byggnadens första, andra och tredje våning byggas affärs- och kontorsutrymmen. Bostäder får byggas bara från andra våningen och uppåt. Bostädernas gemensamma gårdar ska placeras på byggnadens taknivå på den ungefärliga höjden +24,30 -+30,30, och som takterrass i bostadstornens översta våning. Från trapphusen ska direkt förbindelse till gatan, jk2-område, gården och takterrassen ordnas.
	AK-2-korttelialueella asuntojen yhteinen piha tulee sijoittaa rakennuksen kattotasolle likimääräiselle tasolle +18,0 ja myös naapuritontin katolle, missä se käsittää vähintään 1000 m2, sekä asuintornitalojen kattotasolle. Porrashuoneista tulee olla suora yhteys Lyypekinaukiolle, kattopihalle ja kattoterassille. Lyypekinaukion puolella tulee olla vähintään 300 k-m2 liiketiloja maantasokerroksessa.	På AK-2-kvartersområde ska bostädernas gemensamma gård placeras på byggnadens taknivå på den ungefärliga höjden +18,0 och också på granntomtens tak där den ska omfatta minst 1000 m2 och som takterrass i bostadstornens översta våning.. Från trapphusen ska direkt förbindelse till Lybecksplanen, gården och takterrassen ordnas. På Lybecksplanen sida ska minst 300 m2 våningsyta butiker byggas i markplanet.
	AK-1-korttelialueella asuntojen keskikoon tulee olla vähintään 55 huoneistoneliömetriä.	På AK-1-kvartersområde ska bostädernas medelstorlek vara minst 55 m2 lägenhetsyta.
	AK-2-korttelialueella asuntojen keskikoon tulee olla vähintään 75 huoneistoneliömetriä.	På AK-2-kvartersområde ska bostädernas medelstorlek vara minst 75 m2 lägenhetsyta.
	Hotellin ylimpään kerrokseen on sijoitettava yleisölle avoinna oleva ravintola tai kahvila, johon liittyy kattoterassi.	I hotellets översta våning ska placeras en restaurange eller ett cafe med takterrass, avsett för allmänheten.
	Hotellirakennukseen tulee sijoittaa Hansakauppiaanaukiolta tai hotellin viereiseltä rampilta Gotlanninkadun tasoon johtava yleiseen käyttöön tarkoitettu porras- ja hissiyhteys.	I hotellbyggnaden ska placeras en för allmänt bruk avsedd trapp- och hissförbindelse från Hansaköpmansplanen eller från rampen intill hotellet till Gotlandsgatan.
	Asuinkerrostalojen ja hotellirakennuksen julkisivujen materiaalina tulee käyttää vaaleaa laatoitusta tai rappausta ja lasia. Julkisivujen jäsennys tulee olla vertikaalisuuntainen. Kävelykadulle avautuvien julkisivujen tulee likimääräisen tason +11,70 kerroksessa olla pääosin lasia.	Våningshusens och hotellets fasadmaterial ska vara ljusa plattor eller ljus rappning och glas. Fasaderna ska ha en vertikal indelning. De fasader, som öppnar sig mot gågatan ska i våningen på den ungefärliga nivån +11,70 vara huvudsakligen glas.
	Asunnoilla tulee olla lasitettu parveke, mikäli lasituksella pystytään parveke suojaamaan riittävästi melulta. Ohjeellisilla tonteilla 45173/23 ja 45176/8 saadaan, mikäli asunnon sijainnista johtuen parvekkeella ei saavuteta riittävän alhaista melutasoa, asuntoa kohti rakentaa enintään 8 m2 kokoinen puolilämmin viherhuone.	Bostäderna ska förses med en inglasad balkong, ifall man med inglasningen kan tillräckligt skydda balkongen från buller. På de riktgivande tomterna 45173/23 och 45176/8 får man, ifall det på grund av bostadens läge inte går att uppnå en tillräckligt låg bullernivå, bygga ett högst 8 m2 stort halvvarmt grönrum per bostad.
	Pysäköintilaitos tontilla 45176/3 on Gotlanninkadun puolella yhdistettävä tontin 45176/7 uudisrakennukseen kiinni rakennettavalla vähintään neljä metriä korkealla seinämällä, jossa on lukittava portti, joka tulee tarvittaessa olla pelastuslaitoksen avattavissa.	Parkeringsanläggningen på den riktgivande tomten 45176/3 ska på Gotlandsgatans sida förenas med nybyggnaden på den riktgivande tomten 45176/7 med en minst 4 metr hög vägg med en låsbar port, som vid behov ska kunna öppnas av räddningsverket.
	Jk-1-alueeseen liittyen on ohjeellisille tonteille 45173/23 ja 45176/6 kullekin varattava vähintään 1000 m2 liiketilaa pienmyymälöille, joiden enimmäiskoko on 100 m2.	I anslutning till jk-1-området på de riktgivande tomterna 45173/23 och 45176/6 ska på vardera reserveras minst 1000 m2 affärsutrymme för småbutiker, vars maximistorlek är 100 m2.
	KATUALUEET	GATUOMRÅDEN
	Katu.	Gata.
a1/k	Alittava katualue kaupungin tarpeisiin Itäväylällä.	Gatuområde för stadens behov under området på Österleden.
a2/k	Alittava katualue kaupungin tarpeisiin Itäkadulla ja Gotlanninkadulla.	Gatuområde för stadens behov under området på Östergatan och Gotlandsgatan.
	Katualueen vapaan korkeuden tulee olla vähintään 5,2 metriä. Alittavalla katualueella saa olla sen yläpuolisen rakenteen vaatimia perustuksia ja kantavia rakenteita ainoastaan niille osoitetuilla paikoilla. Yläpuoliset rakenteet on riittävästi palo- ja melusuojattava.	Det underliggande gatuområdets fria höjd ska vara minst 5,2 meter. På det underliggande gatuområdet får finnas de grund- och bärande konstruktioner, som behövs för byggandet ovanför endast på de platser, som särskilt anvisats för dem. De ovanförliggande konstruktionerna ska tillräckligt skyddas för brand och buller.
+4.40	Maanpinnan likimääräinen korkeusasema.	Ungefärlig markhöjd.
ITÄKATU	Kadun nimi.	Namn på gata.
	Likimääräisen tason +11,70 alapuolella oleva kortteli- tai katualueen osa, johon on sijoitettava likimääräisen tason +11,70 yläpuolella olevan rakennuksen vaatimia perustuksia ja kantavia rakenteita.	Del av kvarters- eller gatuområde under den ungefärliga nivån +11,70, dit de grund- och bärande konstruktioner, som behövs för den ovanför +11.70 liggande byggnaden ska förläggas.
ykt	Alueellisen yhdyskuntateknisen huollon johtamistarve, jonka toteutustapa tulee selvittää osana rakennussuunnittelua.	Behov av lokal förbindelse för samhällsteknisk service. Förverkligandet ska utredas som en del av byggnadsplaneringen.
ajo	Alueen osa, jossa ajoyhteys naapuritontille on sallittu.	Del av område, där körning till granntomten är tillåten.
jk1	Yleiselle jalankululle likimääräisellä tasolla +11,70 varattu alueen osa.	För allmän gångtrafik på den riktgivande nivån +11,70 avsedd del av område.
jk2	Kävelykatu likimääräisellä tasolla +11.70. Alue on rakennettava viereisten rakennusten seinästä seinään, (kadunrakentajan on huolehdittava) eikä ensimmäistä sen viereistä rakennusta saa ottaa käyttöön, ennen kuin kävelykatu on valmis. Kadun tulee säilyä ulkotilana. Kadun yhdyskuntateknisen huollon ja pelastusturvallisuuden edellyttämien rakenteiden liittäminen Itäkadun ja Gotlanninkadun kuntateknisiin verkostoihin tulee tapahtua korttelialueiden 45173 ja 45176 Itäväylään rajoittuvien tonttien kautta. Rankkasateiden vedet voidaan johtaa alueelta pois kohdista, jotka eivät rajoitu rakennusalaan.	Gågata på den riktgivande nivån +11.70. Området ska byggas fast i de intilliggande byggnadernas väggar, och intilliggande byggnader får inte tas i bruk, innan gågatan är färdig. Gatan ska förbli uterum. De konstruktioner, som förutsätts för gågatans samhällstekniska försörjning och räddningssäkerhet ska anslutas till Östergatans och Gotlandsgatans samhällstekniska nätverk via de tomter i kvarter 45173 och 45176, som gränsar till Österleden. Vattnet från ösregnkan ledas bort från området på ställen, som inte gränsar till byggnadsytan.
jk3	Yleiselle jalankululle varattu alue likimääräiseltä tasolta +11.70 maantasoon, jolla ajo hälytysajoneuvolla on sallittu.	För allmän gångtrafik reserverat område från den ungefärliga nivån +11,70 till markplanet, där körning med utryckningsfordon är tillåten.
jk4	Alueen sisäiselle jalankululle likimääräisellä tasolla +11,70 varattu alueen osa, jonka sijainti on ohjeellinen. Minimileveys on 6 metriä.	För områdets interna gångtrafik på den ungefärliga nivån +11,70 reserverad del av område, vars läge är riktgivande. Minibredden är 6 meter.
jk5	Yleiselle jalankululle varattu alue likimääräisellä tasolla +11.70, jonka tulee olla katettu. Alue voidaan sulkea avattavilla seinillä siten, että kevyen liikenteen kulku ja ajo hälytysajoneuvolla sen läpi on mahdollista ympäri vuorokauden.	För allmän gångtrafik reserverat område på den ungefärliga nivån +11,70, som ska vara taktäckt. Området får stängas med väggar, som går att öppna så, att körning med lättrafik och utryckningsfordon igenom området är möjlig all tider på dygnet.
jk6	Yleiselle jalankululle varattu alue likimääräisten tasojen +4.0 ja +11.70 välillä, johon tulee rakentaa portaat. Sijainti on likimääräinen ja alueelta tulee olla suora yhteys Lyypekinaukiolle.	För allmän gångtrafik reserverat område mellan de ungefärliga nivåerna +4,0 och +11,70, där trappförbindelse ska byggas. Läget är ungefärligt, och området ska ha direkt förbindelse med Lybecksplanen.
	Ohjeellisen tontin 45173/23 huoltoajo tulee hoitaa Itäkadulta ja ohjeellisten tonttien 45176/6 ja 7 huoltoajo tulee olla Gotlanninkadulta.	Servicetrafiken för den riktgivande tomten 45173/23 ska ske från Östergatan och för de riktgivande tomterna 45176/6 och 7 från Gotlandsgatan.
	YMPÄRISTÖHÄIRIÖIDEN TORJUNTA	FÖRHINDRANDE AV MILJÖOLÄGENHETER
35dBA	Merkintä osoittaa rakennusalan sivun, jonka puoleisten rakennuksen ulkoseinien sekä ikkunoiden ja muiden rakenteiden äänen-eristävyyden liikennemelua vastaan on oltava vähintään luvun osoittama dBA-määrä.	Beteckningen anger att den totala ljudisoleringen mot trafikbuller i bostadsbyggnadens ytterväggar och fönster mot denna sida av byggnadsytan ska vara minst den som talet anger.
	Hansakauppiaanaukion kävelykadun länsireunaan ja Rostockinpolun kävelykadun itäreunaan likimääräiselle tasolle +11,70 on rakennettava vähintään 2,5 metriä korkea meluaita.	Vid Hanseatplanen utmed gågatans västra kant och vid Rostockstigen utmed gågatans östra kant på den ungefärliga nivån +11,70 ska byggas ett minst 2,5 meter högt bullerstaket.
	Ohjeellisen tontin 45173/23 rakennusalalla asunnot eivät saa avautua yksinomaan Hansakauppiaanaukion eivätkä yksinomaan jk1-alueen puolelle.	På byggnadsytan på den instruktiva tomten 23 i kvarter 45173 får bostäder inte vetta enbart mot Hanseatplanen eller enbart mot jk1-område.
	Ohjeellisella tontilla 45173/23 kattopihan rajalle likimääräisellä tasolla +24,30 - +30,30 on Itäkadun puolella rakennettava vähintään 4 metriä korkea meluaita ja Rostockinpolun puolella vähintään 2 metriä korkea läpinäkyvä meluaita. Lännenpuoleisen asuintornin kattopihan rajalle on rakennettava vähintään 2,5 metriä ja idänpuoleisen asuintornin kattopihan rajalle vähintään 2,0 metriä korkeat läpinäkyvät meluaidat.	På den riktgivande tomten 45173/23 ska på den ungefärliga nivån +24,30 - +30,30 vid takgårdens gräns mot Östergatan byggas ett minst 4,0 meter högt bullerstaket och mot Rostockstigen ett minst 2 meter högt transparent bullerstaket. Utmed gränsen för det västra bostadstornets takterrass ska byggas ett minst 2,5 meter och utmed det östra bostadstornets takterrass ett minst 2,0 meters transparent bullerstaket.
	Ohjeellisella tontilla 45176/8 kattopihan likimääräiselle tasolle +18,30 viereisen autopaikkatontin rajalle ja läntisimmän asuintornin kulman ja elokuvakeskuksen kulman välille on rakennettava vähintään 4,30 metriä korkeat meluaidat. Asuintornien kattopihojen rajalle on rakennettava koillisen puoleiselle rajalle vähintään 3,0 metriä ja muille rajoille vähintään 2,5 metriä korkeat läpinäkyvät meluaidat.	På den riktgivande tomten 45176/8 ska på den ungefärliga nivån +18,30 utmed gränsen mot parkeringstomten intill, och mellan den östra tornets hörn och biografcentrets hörn, byggas minst 4,30 meter höga bullerstaket. Vid gränsen för bostadstornens takterrass ska mot nordost byggas ett minst 3,0 meter och vid de övriga gränserna ett minst 2,5 meters transparent bullerstaket.
	Hotellin kattopihan rajalle on rakennettava vähintään 1,4 metriä korkeat läpinäkyvät meluaidat.	Utmed gränsen för hotellets takterrass ska byggas ett minst 1,4 meter högt transparent bullerstaket.
	Hotelli- ja asuinrakennukset tulee varustaa koneellisella tulo- ja poistoilmanvaihdolla, jonka tuloilman ottokohta tulee sijoittaa vähintään 2 metriä tontin korkeimpien rakennusten kattotason yläpuolelle. Rakennuslupasuunnittelussa tulee kiinnittää erityistä huomiota asuintilojen lämpöoloihin.	Hotell- och bostadsbyggnader ska förses med ett maskinellt till- och frånluftsystem, där tilluftintagen ska placeras minst 2 meter ovanför taknivån på tomternas högsta byggnader. Vid planeringen av byggnadslov ska fästas särskild uppmärksamhet vid bostadsrummens värmeförhållanden.
	PELASTUSTURVALLISUUS	RÄDDNINGSSÄKERHET
	Itäväylään rajoittuville tonteille Itäväylän kortteleiden 45173 ja 45176 alle sijoittuva osuus on katettava ja varustettava keski- ja sivuseinillä sekä pelastus- ja liikenneturvallisuuden edellyttämillä laitteilla (ns. liikennetunnelit). Liikennetunnelien katon ja seinien läpi ei saa johtaa tunnelien ulkopuolista rakentamista palvelevia rakenteita, putkia ja kaapeleita.	För de tomter i kvarter 45173 och 45176, som gränsar till Österleden, ska den underliggande delen täckas och förses med mellan- och sidoväggar samt med de anordningar, som räddnings- och trafiksäkerheten förutsätter (s.k. trafiktunnlar). Genom trafiktunnlarnas tak och väggar får inte ledas sådana konstruktioner, rör och kablar som gäller byggandet utanför tunnlarna.
	Kortteleiden 45173 ja 45176 Itäväylään rajoittuville tonteille saa sijoittaa liikennetunnelien tarvitsemia tiloja.	I de tomter i kvarter 45173 och 45176 som gränsar till Österleden får byggs utrymmen för trafiktunnlarna.
	Rakennettaessa tiloja olemassa olevien tilojen kautta tulee olemassa olevien tilojen käyttö-turvallisuus- ja pelastusturvallisuustaso turvata työn aikana.	Vid byggande av utrymmen via befintliga utrymmen ska drifts- och räddningssäkerhetsnivån i de befintliga utrymmena säkerställas under arbetets gång.
	Tonttien välisiin rajaseiniin sekä tonttien ja katualueen välisiin rajaseiniin saa tehdä aukkoja. Alueet ja rakennukset on suunniteltava ja rakennettava siten, että vastaava paloturvallisuustaso on saavutettavissa vaihtoehtoisin keinoin.	I gränsväggarna mellan tomterna och i gränsväggarna mellan tomt och gata får göras öppningar. Områdena och byggnaderna ska planeras och byggas så, att motsvarande brandsäkerhetsnivå kan erhållas med alternativa metoder.
	Ennen tontinrajat ylittävän hankekokonaisuuden tai sen osan rakennusluvan myöntämistä tulee hakijan laatia selvitys pelastusturvallisuudesta myös rakennuslupa-alueen ulkopuolelta koko rakentamisen tosiasialliselta vaikutusalueelta.	Innan byggnadslov beviljas för en helhet eller en del av en helhet, som överskrider tomtgränserna, ska sökande uppgöra en utredning över räddningssäkerheten även utanför det område, som byggnadslovet gäller, för byggandets hela verkningsområde.
	Kortteleiden 45173 ja 45176 Itäväylään rajoittuvien tonttien läpi tulee johtaa tarpeellinen määrä liikennetunnelin poistumisreittejä Itäväylältä Itäkadulle ja Gotlanninkadulle. Reittien sijainti tulee määritellä korttelin rakennussuunnittelun yhteydessä yhteistyössä pelastuslaitoksen kanssa.	Via de tomter i kvarter 45173 och 45176, som gränsar till Österleden, ska ledas en tillräcklig mängd utrymningsvägar från trafiktunnlarna till Östergatan och Gotlandsgatan. Deras läge ska definieras i samband med kvarterets byggnadsplanering i samarbete med räddningsverket.
	Ennen Itäväylän päällisen rakentamisen rakennusluvan myöntämistä kadunpitäjän tulee esittää pelastuslaitoksen vaatimat selvitykset Itäväylän liikennetunnelien liikenteen ruuhkautumisen hallinnan edellyttämästä liikenteen ohjauksesta ja muista järjestelyistä kaava-alueella ja sen ulkopuolella.	Innan byggnadslov beviljas för byggande ovanför Österleden ska gatuhållaren presentera de utredningar, som räddningsverket kräver gällande den styrning och övriga arrangemang, som förhindrandet av trafikstockning i Österledens tarfiktunnlar förutsätter inom planeområdet och utanför detta.
	Itäkadun ja Gotlanninkadun kattamattomilla osuuksilla on katutila ja viereiset rakennukset suunniteltava siten, että pelastuslaitoksen nostokoriautoa varten on varattu vapaata tilaa viereisten rakennusten kattokorkeudelle asti, jonka kohdalle ei saa sijoittaa kadun yli ulottuvia johtoja tai vastaavia laitteita. Valaisimien, katukilpien ja liikennemerkkien sijoittamisesta tulee sopia pelastuslaitoksen kanssa.	På de delar av Östergatan och Gotlandsgatan, som inte är överbyggda ska gaturummet och intilliggande byggnader planeras så, att det för räddningsverkets kranbil har reserverats ett fritt utrymme upp till bredvidliggande byggnaders takhöjd, där inte får placeras ledningar över gatan eller motsvarande anordningar. Vid placeringen av belysningsarmatur, gatuskyltar, trafikmärken o.dyl. ska överenskommas med räddningsverket.
	Itäkadun, Gotlanninkadun, Hansakauppiaanaukion ja Rostockinpolun katualueille on laadittava erillinen valaistussuunnitelma.	För Östergatans, Gotlandsgatans, Hansaköpmansplanens och Rostockstigens gatuområden ska uppgöras en separat belysningsplan.
	VAIHEITTAIN TOTEUTUS	FÖRVERKLIGANDE I ETAPPER
	Korttelin 45176 ohjeellinen tontti 6 ja korttelin 45173 ohjeellinen tontti 23 sekä Itäväylän kattaminen, Hansakauppiaanaukio ja Rostockinpolku on suunniteltava ja rakennettava kokonaisuutena. Rakennuksia ei saa ottaa käyttöön ennen kuin Itäväylä on katettu koko jk2- ja jk5-alueiden sekä tonttien rakennusalojen osalta.	Den instruktiva tomten 6 i kvarteret 45176 och den instruktiva tomten 23 i kvarteret 45173 samt Österledens intäckande, Hanseatplanen och Rostockstigen ska planeras och byggas som en helhet. Byggnaderna får inte tas i bruk förrän Österleden är täckt på hela jk2- och jk5- området samt på kvartersområdenas byggnadsytor.
	Ennen tonttien 45173/23 ja 45176/6 rakentamista ja Itäväylän kattamista, tai mikäli näiden tonttien asemakaavaa on myöhemmin muutettu, saadaan tonttien 45176/7 ja 8 rakennukset toteuttaa, edellyttäen, että selvitetään Itäväylältä tonttien 45176/7 ja 8 rakennuksiin kohdistuva melu ja toteutetaan niiden ulkoseinissä, ikkunoissa ja rakenteissa ohjearvojen edellyttämät ääneneristävyydet liikennemelua vastaan.	Innan tomterna 45173/23 och 45176/6 bebyggs och Österleden täcks, eller ifall detaljplanen för dessa tomter senare har ändrats, får byggnaderna på tomterna 45176/7 och 8 förverkligas, under förutsättning, att det buller från Österleden, som träffar byggnaderna utreds, och att ljudisoleringen mot trafikbuller i ytterväggar, fönster och konstruktioner mot Österleden förverkligas som normvärdena förutsätter.
	Tontin 45176/7 Gotlanninkadun puoleisen ulkoseinän suunnittelussa on varauduttava tontin 45176/6 Gotlanninkadun yli menevien rakenteiden kannattamiseen.	Vid planeringen av tomtens 45176/7 yttervägg mot Gotlandsgatan ska man bereda sig på att denna kan bära upp de konstruktioner i byggnaden på tomt 45176/6, som sträcker sig över Gotlandsgatan.
	AUTOPAIKAT	BILPLATSER
(45052/2-15)	Suluissa oleva lukusarja osoittaa ohjeelliset tontit, joiden autopaikkoja tulee sijoittaa tontille, ja autopaikkojen määrän.	Sifferserien inom parentes anger de riktgivande tomterna, vilkas bilplatser ska förläggas till området, och antalet bilplatser.
	Ohjeellisella tontilla kaikki ylimmän tason autopaikat tulee varustaa viherkattoisilla katoksilla siihen mennessä, kun ohjeellisten tonttien 45173/23, 45176/6 ja 45176/8 asunto- ja hotellipysäköintipaikat otetaan käyttöön.	På den riktgivande tomten 45176/3 ska alla bilplatser på den översta nivån förses med ett gröntak, senast då de riktgivande tomternas 45173/23, 45176/6 och 8 bostads- och hotellparkering tas i bruk.
	Vähimmäismäärä autopaikkoja:	Minimiantal bilplatser:
	Liike- ja toimistotilat 1 ap/100 k-m2 Asuinkerrostalot 1 ap/130 k-m2 Hotelli 1 ap/250 k-m2 Elokuvakeskus 1 ap/150 k-m2	Affärs- och kontorsutrymmen 1 bp/100 m2 vy Bostäder bp/130 m2 vy Hotell 1 bp/250 m2 vy Biografcenter 1 bp/150 m2 vy
	Polkupyöräpaikkojen vähimmäismäärä:	Minimiantal cykelplatser:
	Asuintilat : 1pp/ 30 k-m2 Hotelli: 1pp/ 500k-m2 Muut liiketilat : 1pp/ 90 k-m2	Bostäder: 1 cp/ 30 m2 vy Hotell: 1cp/ 500 m2 vy Övriga affärsutrymmen: 1 cp/ 90 m2 vy
	Enimmäismäärä autopaikkoja:	Maximiantal bilplatser:
	Liiketilat 1ap/ 30 k-m2	Affärsutrymmen 1 bp/ 30 m2 vy
	Korttelin 45176 ohjeellisen tontin no 7 kaikki autopaikat ja ohjeellisen tontin no 8 autopaikoista 15 paikkaa sijaitsevat omalla tontilla.	Alla bilplatser för den riktgivande tomten 7 i kvarter 45176 och 15 av bilplatserna för den riktgivande tomten 8 ska placeras på den egna tomten.
	TONTTIJAKO	TOMTINDELNING
	Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.	På detta detaljplaneområde ska för kvartersområdena uppgöras en separat tomtindelning.

HELSINKI
HELSINGFORS

45. kaupunginosa
Vartiokylä, Itäkeskus
Kortteli 45052, tontti 1,
kortteli 45175, tontti 2 ja
kortteli 45176, tontit 2, 3, 4 ja 5
Katu- ja puisto- ja raideliikennealueet
Asemakaavan muutos
1:1000

45 stadsdelen
Botby, Östra centrum
Kvarteret 45052, tomten 1,
kvarteret 45175, tomten 2 och
kvarteret 45176, tomterna 2, 3, 4 och 5
Gatu- och park- och spårtrafikområden
Detaljplaneändring
1:1000

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO ASEMAKAAVAOSASTO
HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR DETALJPLANEAVDELNINGEN

KSLK 16.12.2010
STPLN
NÄHTÄVÄNÄ 4.2.-7.3.2011
TILL PÅSEENDE
MUUTETTU muutettu 18.12.2012 Ksv
ÄNDRAD
HYVÄKSYTTY
GODKÄND
TULLUT VOIMAAN
TRÄTT I KRAFT

PIIRUSTUS 12024
RITNING
PÄIVÄYS 16.12.2010
DATUM
LAATINUT Barbara Tallqvist, Jouni Kilpinen
UPPGJORD AV
PIIRTÄNYT S. Hinkkanen
RITAD AV

VS.ASEMAKAAVAPÄÄLLIKKÖ OLAVI VELTHEIM
TF DETALJPLANECHEF